

Carta mensual desde HUNGRÍA



Anikó de Emödy, Hungría

**Queridos Amigos:**  
He aquí un tema candente de la actualidad húngara que no puedo pasar por alto. Se trata de la nueva Constitución.

Para entender un poco más del porqué de la necesidad de una "nueva ley básica", debemos hacer un poco de historia. Sabemos que este país tiene un pasado milenario del cual estamos orgullosos, pero también debemos saber que durante nuestra larga historia sufrimos durante mucho tiempo y de las formas más variadas que poderes ajenos hayan tratado de dominarnos. Tuvimos poderes absolutistas, dictatoriales e invasiones militares.

Todos estos poderes trataron de dominarnos, de colonizarnos, de quitarnos nuestra independencia, nuestro idioma y nuestra cultura. Quisieron lograr nuestra dependencia los turcos otomanos en el siglo XVI durante siglo y medio, luego Austria y los Habsburgo, pasando por la invasión militar alemana el 19 de marzo de 1944 y, finalmente, puso sobre nosotros su pesada bota dictatorial la Unión Soviética. Sus tropas sólo se retiraron al cabo de 46 años, el 16 de junio de 1991...

Empeoró nuestra situación el hecho de que desde hace varios cientos de años se falsifica sistemáticamente nuestra historia, se ataca adrede nuestro origen y nuestro idioma y de un modo diabólico se destruye todo lo que sustenta la unión de un pueblo.

Es sabido que "si quieres destruir una nación, quítale su propio idioma, falsifica su historia, dale muerte a sus tradiciones y, sobre todo, quítale su fe"... Pues fue exactamente lo que sucedió con los húngaros durante toda la época de la posguerra.

Así fue como en 1949, luego del horror y la matanza, las violaciones en masa y el despojo de todo lo valioso, nació una constitución "inspirada" por los intereses que nos dominaban ¡e impregnada por una ideología que nos fue impuesta por la fuerza!

¡Esta es la constitución, la de 1949, que aún hoy sigue en vigencia!

También es cierto que con la aproximación de las primeras elecciones libres de 1990, se le agregó un primer párrafo donde se aclara que esta constitución

cumplirá una función exclusivamente temporaria. Pero desde entonces ningún partido político o gobierno logró una mayoría tal como para emprender un trabajo de revisión y reforma. Sin embargo, esta misma constitución, mientras tanto, fue sometida durante los últimos años a constantes "enmiendas y remiendos", sin que cambiase su esencia, su filosofía básica. Por ejemplo se antepone derechos del estado sobre derechos básicos humanos o personales. También refleja una visión ateísta y materialista que causó enormes estragos en la espiritualidad y en la moralidad de la población.

La constitución vigente, además, no posee (según los estudiosos y especialistas en la materia) ni la LEGITIMIDAD, ni la CONTINUIDAD JURÍDICA necesarias para que pueda funcionar correctamente.

Una constitución debería servir como base al funcionamiento "saludable" de una nación y no a los intereses del gobierno de turno. Un nuevo "orden democrático" es necesario para que nadie nunca más pueda "hacer política", favoreciendo poderes extraños internos o externos.

¿Qué se necesita para esto?  
Según mi buen entender, ser una nación **realmente independiente**, espiritual y culturalmente libre y con capacidad de tomar nuestras propias decisiones.

Deberíamos tener las garantías necesarias para que nunca más ninguna élite de ningún tipo nos traicione.

Pues bien, luego de las últimas elecciones parlamentarias ganadas con una mayoría de dos tercios, la coalición gobernante (FIDESZ-KDNP) se siente suficientemente fuerte como para enfrentar este enorme desafío.

¡Lejos de ser fácil la tarea que los espera! Deberá ser una constitución moderna en concordancia con todos los derechos reconocidos en el siglo XXI y por la Unión Europea y, a la vez, saber defender dentro de ese marco los derechos e intereses que son importantes para nosotros, para nuestro futuro económico, o para defender por ejemplo las riquezas naturales de nuestro país.

Sin olvidar al mismo tiempo nuestras raíces cristianas, nuestras tradiciones y no en último lugar la voluntad del

pueblo. Es por eso que se organizó una consulta nacional. Todos los ciudadanos con derecho a voto recibieron en su hogar un cuestionario, para que expresen su opinión sobre ciertos puntos neurálgicos de la nueva constitución.

Más de un millón de ciudadanos consideraron importante influir en esta toma de decisiones. Los resultados fueron los siguientes:

- El 91% de ellos estuvo de acuerdo en que en la nueva carta constitucional no sólo debemos darle importancia a enumerar nuestros derechos, sino también poner bien en claro nuestras obligaciones.

- También el 90% de los participantes en la consulta consideró necesario incluir cláusulas de defensa a valores fundamentales, como la familia, el trabajo, el orden y la seguridad, el hogar y la salud.

- Este mismo porcentaje estuvo de acuerdo en incluir garantías en defensa de las generaciones venideras.

- Se hizo muy claro que los húngaros no quieren permitir la venta libre a extranjeros de sus tierras y de sus reservas acuáticas.

- La población en general pidió penas más estrictas que las actuales para los condenados. En los casos justificados piden la prisión perpetua sin la posibilidad de libertad condicional por buena conducta.

- Todos queremos una defensa más dura de la propiedad privada.

- Pero, a su vez, negaron la posibilidad de otorgar derecho a votos adicionales a las familias donde se estén criando hijos menores de edad.

- También se habló de una enorme innovación, la de incluir en el documento cláusulas de índole económica, que controlasen el futuro funcionamiento de los gobiernos venideros, ¡haciendo imposible un nuevo endeudamiento tal como el acumulado en estos últimos años!

Hay aún muchos más puntos de los se podría hablar, pero no quiero dejar de comentar el posible derecho a voto de los ciudadanos sin residencia fija en el país.

Este derecho ya es reconocido por muchos países en el mundo. Sin ir más lejos, en la Argentina, medio país se pone en movimiento cuando nuestros hermanos con la doble ciudadanía italiana se disponen a votar. Nuestros vecinos, los rumanos,

también consideraron importante que sus compatriotas *off-shore* puedan tomar parte en las grandes decisiones.

Según el gobierno, esta cuestión se decidirá en la discusión de la nueva ley electoral, ya que hasta ahora existen varios "libretos" posibles.

Para que esta nueva constitución sea posible (y según las leyes de esta actual), deberá ser votada - como ya les dije - por una mayoría de dos tercios del parlamento.

Esta mayoría está holgadamente asegurada por la coalición gobernante y es prácticamente seguro que conseguirá este propósito.

Los partidos de la oposición prácticamente no pueden hacer nada más que aportar nuevas ideas o críticas constructivas par tratar de incorporar mejoras o modificaciones al texto presentado en el proyecto.

Lamentablemente, algunos - y en especial el MSZP (partido socialista que estuvo en el poder los últimos ocho años) - en su desesperación no hacen más que boicotear todo este procedimiento. No argumentan, no discuten, no presentan alternativas, ¡sólo se baten en una cobarde retirada! ¡Declaran que no jurarán sobre la nueva constitución! A mi juicio, ¡esto bien demuestra de qué clase de partidos "democráticos" se trata!

Tanto el Jobbik (partido de ultraderecha) como el LMP (algo así como un partido un poco verde y un poco liberal) andan como desorientados.

El Jobbik alternativamente parece estar de acuerdo con el gobierno y, al día siguiente, lo ataca como si fuese su peor enemigo.

El LMP tampoco aporta demasiado. En el desconcierto que el problema le provoca busca ubicarse en el vacío político que se supone que dejó el SZDSZ (partido de izquierda que no llegó al 5% para integrar el parlamento), sin poder encontrarlo, pues a mi juicio es que ese espacio ¡ya no existe en la sociedad!

Pues bien, Amigos, así veo yo lo que ocurre hoy en Hungría. Éstas son, como siempre, mis impresiones personales, mi opinión, pero que refleja la opinión de una ciudadana con conciencia cívica ¡y de alguien que ama profundamente esta Patria!

Anikó de Emödy

TIEMPO, ESPACIO Y CAMBIOS DE LA TERCERA EDAD

Material gráfico Balthazár

"En mi época..." - podría ser el inicio de una frase que caracterizara a la vejez; esa frase que, cuando nos descubrimos enunciándola, nos hace caer en la cuenta de que el paso del tiempo corre inexorablemente para todos por igual.

La tercera edad (ancianidad o vejez) es la etapa de la vida que, según los entendidos, empieza a la edad de 65 años; hoy en día creo que podríamos extender este límite, es decir, la edad y en la que se producen cambios físicos, psíquicos y sociales. Nunca antes llegó a haber tantas personas tan longevas como en nuestros días y, como es de esperarse, muchas se vuelven dependientes de los demás, ¡con o sin salud mental! Supone un retiro del mundo de la funcionalidad y de la producción. Sin embargo, tampoco es tiempo de contemplación, sino más bien de reposo y retiro.



Letti de Lomniczy escucha emocionada cómo toca Elvira Méndez de Casa, ¡de 101 años!

Vivir nos conduce a envejecer...vivir es cambiar. Tenemos que aceptar ese cambio, porque - queramos o no - todos vamos a envejecer.

¿Cuáles son esos cambios?

- Cambia el cuerpo y el cerebro, las reacciones se vuelven más lentas, pero podemos compensarlas estimulándonos con lecturas, haciendo crucigramas, recordando algunos números de teléfonos o poemas de memoria.



sentados, izq.-der.: Ladislao Molnár, presidente vitalicio, Dra. Susana Bassó, médica del Hogar; parados, izq.-der.: Eva Mitskó, Susana Bonczos de Sebens, Eva Gombos, María Hódosy

- Cambia la musculatura debilitándose, nos hacemos más rígidos y perdemos elasticidad, pero con un poco de ejercicio físico y una adecuada alimentación mejoraremos el funcionamiento del corazón y los pulmones.

- Cambia la textura y apariencia de nuestra piel, pero podemos ayudar, hidratando nuestro cuerpo, bebiendo mucha agua y usando cremas hidratantes.

En nuestras manos está el poder vivir el mayor tiempo posible en mejores condiciones de salud y bienestar.

**Mi recomendación:** Cuando tenga que enfrentarse a un período de recuperación postoperatorio o está llegando a la edad en que corre riesgo viviendo solo, confíe en las manos del maravilloso personal, profesionales y voluntarios que atienden a nuestros queridos abuelos en el HOGAR SAN ESTEBAN, donde recibirá la atención adecuada.

Martha Balthazár



La Dirección: izq.-der.: Atilio Rugonyi presidente, Silvia Cheroni administrativa, Eva Rebecchi administradora, Ladislao Molnár presidente vitalicio, Eduardo Francisco Pancho vocal



La mesa de delicias supervisada por Lenke de Németh, con la ayuda de Silvia Montoya y Julia Ferreyra

Ladislao Kurucz (†):

## UN FILÓLOGO EN EL TECHO DEL MUNDO (\*)

## Sándor Csoma de Kőrös

(de cuya muerte se cumplirán 170 años en abril próximo)

El 27 de marzo de 1784, en un modestísimo hogar de la histórica Transilvania, nació el filólogo Sándor Csoma de Kőrös, quien escribió el primer diccionario inglés-tibetano. Descendiente de la orgullosa estirpe sículo-húngara - así figura su nacionalidad en la tapa del libro - recibió una esmeradísima educación y su cultura latina en el colegio de Nagyenyed y como estudiante eminente se perfeccionó con una beca en Göttingen, Alemania, en idiomas y ciencias orientales, hacia los que tenía una predisposición muy especial.

Hombre de un vigoroso físico y de una fuerza de voluntad no de acero, sino de diamante, desde niño estaba interesado en descubrir la parte de Asia donde suponía con bastante acierto se encontraba el origen de su raza magiar, emparentado con los "uigur", y encontrar todavía restos de este antiquísimo pueblo en el centro de Asia. Se disponía sistemáticamente para esta tarea casi sobrehumana, forjando su cuerpo como un asceta, y preparaba su intelecto con una acumulación enorme de conocimientos de idiomas orientales, que resultaron más tarde de suma utilidad en sus investigaciones.

Salió de su "patria chica", de Transilvania a la edad de 30 años, "livianamente vestido", como relataron los testimonios, prácticamente sin dinero, solo, cruzando los Cárpatos, cuyos hermosos valles nunca más pudo contemplar.

Vestido como un comerciante armenio, no despertó sospechas entre los pueblos orientales, y tampoco renegó de su fe cristiana calvinista. Con increíbles dificultades llegó a Alejandría, donde aprendió árabe y un año más tarde ya lo encontramos en Teherán, transitando a pie Palestina, Siria y Persia, para tomar conocimientos de la cultura iraní en sus propias fuentes. De allí solicitó por carta una modesta ayuda de la Academia de Hungría, que respondió generosamente, enviando dinero, que llegó años más tarde a la India a un banco que se declaró en quiebra. Para llegar a su meta, trató a entrar al Turquestán a través del actual Pakistán, pero las guerras internas de estos países en la época lo obligaron a dirigirse hacia la India, a Kashmir, desde donde otra vez trató infructuosamente de franquear el macizo del Himalaya. La falta total de apoyo lo colocó al borde de la desesperación, cuando en Ladakh providencialmente encontró a un agente inglés que inmediatamente reconoció las extraordinarias cualidades del modesto peregrino cristiano viajando solo y sin equipaje, siempre a pie, como un lama tibetano...



Ofreció una modesta paga por la preparación de un diccionario inglés-tibetano, que los colonizadores en esta época de plena expansión necesitaban con gran urgencia. Si bien la población de Ladakh era tibetana, por su religión dependían del Dalai Lama de Lhasa y políticamente el Estado fue relativamente independiente, con una creciente influencia inglesa.

Así, Sándor Csoma, con la ayuda de un lama muy culto, se encerró durante dos años en uno de los lugares más inhóspitos de la Tierra: en el monasterio budista de Zangla, situado a 4000 m de altura, para estudiar el idioma y literatura tibetanos. El espantoso frío de 30° bajo cero no menguó la tremenda fuerza de voluntad de este sabio, quien recluido en una pequeñísima celda en cuclillas y sin poseer ningún tipo de calefacción para que el humo no dañara su vista, sacaba rápidamente sus dedos de entre sus ropas para poder dar vuelta a las hojas de los preciosos manuscritos tibetanos.

Después de casi dos años de increíbles privaciones y sufrimientos, se presentó con sus valiosos escritos en la oficina del oficial inglés mayor en Sabathu, quien, viendo su menesterosa indumentaria, lo recibió con la mayor frialdad. Después de muchos meses de burocráticos intercambios de cartas con las altas autoridades inglesas, recibió por fin un "placet" para continuar sus investigaciones en otro monasterio no menos frío e inhóspito. Allí partió casi inmediatamente, sin quejarse, sin protestar, con la sola compañía de su fiel y sabio aunque bastante sucio lama Punt-sog.

Cuatro años más tarde termina su obra, entregándola a la Sociedad Científica Asiática. Sin embargo, la recompensa material tardó en llegar y el intrépido húngaro seguía viviendo en la

mayor miseria. Recién cinco años más tarde la Sociedad de Bengala lo invita a trasladarse a Calcuta, donde le ofrece el puesto de bibliotecario de la Institución. También, por fin, se edita el diccionario y gramática tibetana en 500 ejemplares. Actualmente, las sucesivas reediciones siguen honrando su valor inestimable, a pesar de los 150 años transcurridos.

El testarudo húngaro sin embargo no claudicó en su original deseo de buscar el antiguo asiento de los antepasados de su origen y, a la edad de 58 años, emprende nuevamente un viaje riesgoso a través del Tibet, hacia el centro de Asia. No llegó ni siquiera hasta la frontera, y murió repentinamente de malaria en una de las más hermosas ciudades del mundo: en Darjeeling, adonde su bien conservada tumba con tristeza y desafío contempla el coloso del Everest.

La tabla recordatoria de su monumento habla con elocuencia de su extraordinaria personalidad:

"Aquí yace  
Sándor Csoma de Kőrös  
Nativo de Hungría

quien vino a Oriente para hacer estudios lingüísticos y durante años trabajó para la ciencia entre privaciones que pocos seres humanos han soportado. Realizó el diccionario inglés-tibetano que es su más noble y verdadero monumento.

Sus colaboradores de la Sociedad Científica de Bengala."

La Academia de Ciencias de Hungría, que recibió como donación sus valiosísimos libros tibetanos, grabó estas palabras conmovedoras sobre su tumba:

"Un pobre y huérfano húngaro, sin dinero y sin aplausos, impulsado solamente por su patriotismo noble e inamovible, buscó la cuna de su pueblo y finalmente sucumbió por las fatigas y privaciones.

Duerme su sueño eterno lejos de su patria, pero vive en el corazón de su pueblo."

\*\*\*

(\*) Nació en Csomakőrös, Transilvania, el 27 de marzo de 1784. Algunos autores toman la fecha del bautismo del 4 de abril por fecha de nacimiento. Escolaridad nivel secundario en Nagyenyed en el famoso Colegio Bethlen, donde pagó sus estudios con pequeños trabajos. Al terminar el nivel terciario en 1815, viajó a Viena y Heidelberg y fue becario de la Universidad de Göttingen (1816-1818). Ya leía y escribía en 13 idiomas. En 1819 volvió a Transilvania, y el 24 de noviembre emprende su gran viaje desde Nagyenyed. Murió en Darjeeling, India, en 1842, a los 58 años.

## CONVOCATORIA:

La Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina, en cumplimiento del artículo 14 inc. c) y g) del Estatuto, CONVOCA a los asociados a la ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA, que tendrá lugar el domingo **8 de mayo del 2011** a las 14.00 horas en su sede "Mindszentynum", Aráoz 1857, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, para tratar el siguiente

## ORDEN DEL DIA

1. Consideración de la Memoria, Balance General y Cuenta de Gastos y Recursos e Informe de los Revisores de Cuentas, correspondiente al período que abarca desde el 1° de enero hasta el 31 de diciembre de 2010.
2. Nombramiento como Socios Honorarios de José Magyar, Jenő Dombay y Elisa Regina Mielke, en agradecimiento por su gran esfuerzo y colaboración.
3. Designación de dos socios para firmar el acta.

**Esteban Fóthy**  
Presidente

Art. 25: Si no se consiguiera quórum a la hora fijada, la Asamblea queda constituida media hora después con el número de socios presentes.- Art. 26: Para tener voto en la Asamblea el socio debe estar al día con su obligación de Tesorería.

## CONVOCATORIA

La Comisión Directiva de la **Asociación Húngara de Beneficencia** convoca a Asamblea Anual Ordinaria para el día **15 de mayo de 2011** a las 11 hs. en la sede del Hogar San Esteban, sito en Pacífico Rodríguez 6258, de Chilavert, PBA, para tratar el siguiente:

## ORDEN DEL DÍA

- 1) Nombrar a dos socios para firmar el Acta de Asamblea.
- 2) Consideración de la Memoria Anual, Inventario, Balance General, Cuenta de Gastos y Recursos e Informe de Revisores de Cuentas, correspondientes al ejercicio finalizado el 31/12/2010.
- 3) Consideración gestión de miembros de Comisión Directiva y Revisores de Cuentas.

**Magdalena Mathe**                      **Atilio Rugonyi**  
Secretaria                                      Presidente

## Nota:

-Se les recuerda a los señores socios que para poder ejercer su derecho de asambleísta deberán tener las cuotas sociales al día.  
- Al término de la Asamblea se servirá un rico asado comunitario.

## IGLESIA CRISTIANA EVANGÉLICA REFORMADA HÚNGARA EN LA ARGENTINA

Comprobante de Inscripción N° 79  
Dto. N° 7837 del 15/07/57

Entidad de Bien Público. Reg. Nac. N° 2056

## Aviso de Convocatoria

Se convoca a los asociados a la Asamblea General Ordinaria del **29 de mayo de 2011** a las 10.00 horas, en la sede de la Iglesia sita en C. Ramón Freire 1739/45, (1426) Ciudad de Buenos Aires.

## Orden del día

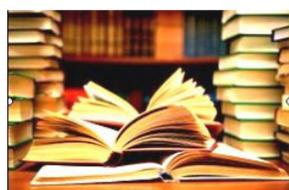
1. Discurso inicial del presidente.
2. Designación de dos asambleístas para firmar el acta.
3. Lectura del acta de la asamblea anterior.
4. Lectura de la Memoria, Cuenta de Gastos y Recursos, Inventario e Informe de la Comisión Revisora de Cuentas, correspondientes al Ejercicio terminado el 28 de febrero de 2011.
5. Renovación del Presbiterio (Junta Administrativa).

Conforme a la resolución del presbiterio, la Memoria, el Balance, la Cuenta de Gastos y Recursos, así como el Inventario estarán a disposición de los asociados para su consulta, en la oficina en la sede del 4 de mayo en adelante los días domingos de 9 a 11 horas.

**Eva Szabo de Puricelli**                      **Pál Schirl**  
Secretaria                                      Presidente a/c  
Buenos Aires, abril de 2011.

"De los diversos instrumentos inventados por el hombre, el más asombroso es el libro; todos los demás son extensiones de su cuerpo... Sólo el libro es una extensión de la imaginación y la memoria".

JORGE LUIS BORGES



## ¡Visite la Biblioteca Húngara HKK!



Temas varios sobre Hungría en castellano, inglés, alemán, francés. Club Hungaria, Pje. Juncal 4250, 1º piso, Olivos. Llamar por horarios de atención 4799-8437 y 4978-2596

## A kolónia születésnapjai / CUMPLEAÑOS del mes - MAYO

Helyszűke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonaikról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában.

1. Haynalné Kesserű Zsuzsanna - 2. Binder Silvia (Cba) - 5. Ijjasné Lindqvist Pia / Pappné Rácz Erzsébet - 7. Redl Erzsébet / Hefty Attila - 8. Bakos Bruno Esteban (Chaco) / Rimanóczy Béla - 9. Fóthy Teréz (NO) - 10. Egey Lászlóné Zsuzsa / Kossjakow Antonia (öo) / Leővey Ferenc / Lomniczyné Pejacsevich Letti - 11. id. Fóthy Gyula (NO) / Haynal Attila (Cba.) - 12. Grabnerné Nagyiványi Patricia - 13. Becks Gáborné Bakos Emöke (Sta. Fe) - 14. Giménez Delfina / Haller Inés - 15. Demes Adri / Szalayné Hefty Éva (MO) / Peruccané Lindqvist Gabi /

Isten éltesse az ünnepeltjeinket!

Molnár István Sándor - 16. Oberitterné Judith / 17. Czanyóné Helga / Leővey Zsuzsanna / Gröberné Várszegi Henriette - 18. Haller György / Rugonyi Attila / Sivak Bárbara (öo) - 19. Székásy Miklós / Tóth Katinka / Zaha Tamás - 20. Haller Zsófi / Filipánics Mihály (Cba.) - 22. Tanyi József (Kanada) - 24. Kalpakian Ervin - 25. Paálné Papp Sílvia - 26. Dr. Bakos István (Chaco) / Fai Mihály Gábor - 27. Luisa Tanczos vda. de Sosa (Sta. Fe) - 28. Giménez Omar (Zoli) / Jakab Judith - 29. Brunner Juana (öo) / Kemény Éva / Portné Poppe Irene / Wagner Carolina - 31. Block Ema (öo)

¡Feliz cumpleaños!

## Noticias de otras colonias húngaras

**El Hogar Húngaro del Uruguay (Uruguayi Magyar Otthon, UMO)** fundado en 1936, festeja el próximo 7 de mayo su 75° aniversario. Al efecto, el presidente **Carlos Jankovics** cursa una invitación para participar en la celebración y festiva velada bailable, con danzas folklóricas de los conjuntos *Tündérkert* y cena. En la ocasión se homenajeará a los socios con más años, así como a los expresidentes.

**¡Felicitamos al UMO!  
¡Adelante para los próximos 75 años!**

### CÓRDOBA

En ocasión de un pasado almuerzo en honor a la fiesta de San Esteban rey en el **Círculo Húngaro de la Provincia de Córdoba**, podemos ver que un comensal está leyendo el AMH... ¡Nos alegramos!



Círculo Húngaro de Córdoba

## SOCIEDAD HÚNGARA DE CULTURA Y SOCORROS MUTUOS Villa Ángelai Magyar Kultur. És Segély Egysület República de Hungría 159, Villa Ángela (Chaco)

Señora Directora:

Tenemos el agrado de dirigimos a Ud. a efectos de poner en su conocimiento que el día domingo 15 de agosto de 2010 se llevó a cabo la Asamblea Gral. Ordinaria de la Soc. Húngara de esta ciudad.

En tal oportunidad se renovó en su totalidad la Comisión Directiva de dicha entidad, la que quedó conformada de la siguiente manera:

**Presidente:** Bischof José Luis

**Secretaria:** Fodor Ida Ester

**Tesorero:** Korchik Antonio

**Vocales Titulares:** - Andino María Teresa - Tomaszuk Jorge - Vajda Alejandro Esteban

- Salma Griselda

**Vocales Suplentes:** - Butta Bela - Casañas Ricardo Arnoldo - Vouillez Mirta Inés - Rivero Andrés Antonio - Rundio José - Papp Adalberto Delfino - Iker Cristian Andrés

**Miembros de la Junta Fiscalizadora:**

**Titulares:** - Zoldi Miguel Ángel - Binder Nelson - Jara Jorge Roberto

**Suplentes:** - Fonseca Rosana del Carmen - Zago Pedro Francisco Roque - Favero Santiago Juan.

Saludamos a Ud. con atenta consideración,

José Luis Bischof, *Presidente*  
Ida Ester Fodor, *Secretaria*



Comisión Directiva de Villa Ángela, Chaco

## ¿Divorciarse en Rumania? ¡A pagar!

El divorcio suele ser caro. Hace meses entró en vigencia una nueva ley rumana que permite a las parejas obtener el divorcio en la municipalidad del pueblo donde residen. Cada municipalidad fija su propia tarifa y algunas son exorbitantes. Un pueblo rumano llamado Sângeorgiu de Mureş (*Marosszentgyörgy, con 60% de húngaros*) tomó las cosas muy a pecho.

Se trata de un pueblo de 8.000 habitantes - muchos de ellos católicos -, donde el divorcio cuesta el equivalente al 60% de un sueldo anual promedio: 10.000 lei (3.370 dólares). La tarifa es 2.000 veces mayor que en Bucarest, la capital rumana.

Los funcionarios de Sângeorgiu de Mureş dijeron que tratan de desalentar el divorcio. El recurso parece eficaz, ya que tres parejas decidieron seguir siendo marido y mujer después de conocer la tarifa.

Yahoo noticias - AP 6.4.011



## EL RINCÓN DE MAUSI

Para la Fiesta Patria del 25 de Mayo:  
**MATAMBRITO DE CERDO AL VERDEO CON SALSA DE OPORTO**

### Ingredientes

Matambre de cerdo 500 gr  
Aceite c/n  
Manteca 1 C  
Sal y pimienta c/n

### Salsa:

Oporto 100 cc  
Crema 100 cc  
Manteca 20 gr  
Cebolla de verdeo 2u  
Sal y pimienta c/n

### Papas noisette:

Papas 400 gr  
Aceite 1 l  
Sal c/n

### Preparación:

Pelar las papas y con la ayuda de una cuchara noisette realizar los cortes de la papa. Reservar y cocinar en un aceite a 160°C por aprox. unos 10 mins. Disponer sobre una placa con papel absorbente una vez que esté bien dorado y cocido.

Limpiar el matambrito tratando de dejar algo de grasa pegada en la carne. Sellar de ambos lados en una sartén con un hilo de aceite y una cuchara de manteca. Desglasar con el oporto, reducir casi a seco, colocar la cebolla de verdeo cortada en aros bien finitos, luego incorporar la crema de leche, y volver a reducir a 2/3. Por último colocar la manteca en cubitos fuera del fuego.

## NOS ESCRIBEN

Los mensajes reflejan únicamente la opinión de sus respectivos autores. Por razones de espacio y de estilo, el Periódico podrá seleccionar el material y editarlo. La publicación está supeditada al espacio disponible.



Señora Directora:

Me gustaría que se publicaran estas líneas en referencia a la muerte de mi hermano Péter Gavajda, acaecida el 9 de marzo a la noche.

Péter falleció en la ciudad de Berlín, a los 68 años de edad. Su temprana muerte se produjo por una enfermedad que venía sosteniendo ya hace 9 años.

Fue un actor de renombre en Europa. Tuvo dos hijos, Sebastián (34) y Julián (9). Los últimos años los pudo disfrutar con su hijo Julián y su mujer Mariquita en su casa del Delta del Tigre, en temporadas de vacaciones.

Que en paz descanse.

Juan Gavajda

**Por este medio le hacemos llegar nuestro sentido pésame a la familia en duelo. AMH, Periódico Húngaro**

---

Estimada Zsuzsó:

Por este medio quiero hacer público que en representación de la comunidad húngara fuimos el lunes 21 de marzo con Miklós Vattay a la comisaría a presentarnos al Jefe del Precinto 12 de la Policía Metropolitana, Comisionado Mayor Oscar



Álvarez, que estuvo muy agradecido por nuestra deferencia. Conversamos sobre la historia húngara, sobre la Plaza Hungría, le entregamos el libro de recopilación periodística de la Revolución de 1956 y nos comprometió la presencia de la policía para nuestros actos en la Plaza.



El 14 de abril se inauguró en el Precinto 12 la **unidad motorizada de la Policía Metropolitana**, por lo cual se realizó un acto - al que fuimos invitados - con la presencia del Ministro de Justicia y Seguridad de la Ciudad, Dr. Montenegro, el Jefe de Policía Metropolitana, Dr. Eugenio Bruzaco, el diputado Ritondo y otras autoridades de la Ciudad, uniones vecinales y eclesiásticas. Concurrimos con Jakab Nándor. En este acto, además, se entronizó la imagen de la Virgen de Luján.



La autora con Nándor Jakab, en representación de la comunidad húngara

Eva Szabo,  
Presidenta de FEHRA / AMISZ

**Nota de la Redacción:** Nuestros lectores se acordarán de la entrevista que publicamos en nuestro N° de junio 2009

## - Ya pasaron dos años -

Madrugada del 16 de abril de 2009. Un comando de élite de la policía boliviana irrumpe en el hotel Las Américas de Santa Cruz, la capital del Oriente del país. Veinte minutos más tarde, los cadáveres semidesnudos de tres hombres yacen tiroteados en sus habitaciones. Son Eduardo Rózsa Flores, húngaro-boliviano; Árpád Magyarosi, húngaro, y Michael Dwyer, irlandés. El comando se lleva consigo a otros dos supervivientes: Mario Tadic, boliviano de origen croata, y Előd Tóásó, húngaro. Así arranca uno de los episodios más tenebrosos de la reciente historia de Bolivia. El Gobierno sostiene que los cinco extranjeros eran terroristas contratados por los dirigentes opositores de Santa Cruz para impulsar una rebelión armada y asesinar al presidente, Evo Morales.

El caso ha estado salpicado de irregularidades desde el principio. Según un cable del 23 de abril de 2009, el vicepresidente,

Álvaro García Linera, aseguró al cuerpo diplomático que los cinco terroristas atacaron con armas de fuego y explosivos a la policía cuando fue a detenerlos. Sin embargo, la evidencia pericial recabada en las habitaciones 456, 457 y 458, de la que se hizo eco en su día la prensa boliviana, apunta a una ejecución extrajudicial. El circuito de cámaras de vigilancia del hotel había sido desactivado antes de la operación, y los registros de Internet fueron borrados. Las armas halladas eran nuevas y habían sido colocadas por la policía, que ni siquiera se había molestado en quitar los precintos.

Además, la policía "plantó" las pruebas esgrimidas por la fiscalía, como "un dispositivo de memoria con falsas listas de empresarios de Santa Cruz implicados", y "pasarán muchos meses antes de que se sepa toda la verdad de este caso. Si es que alguna vez llega a saberse".

Fuente: Internet



## ESGRIMA HUNGÁRIA PENTATLÓN MODERNO

Pamela Zapata y Ayelén Zapata fueron en enero a entrenar a la ciudad de Roma. También participaron en el Torneo Nacional Italiano, quedando Pamela en 8° lugar y Ayelén 12° entre 45 atletas.

En el mes de febrero fueron a entrenar y competir también los varones a Palm Springs (California). Esta fecha fue la 1ª Copa del Mundo de este año en la cual participaron 31 países. Los varones se ubicaron en los siguientes puestos: **Emmanuel Zapata 42°, Ali Villamayor 63°, Rafael**

Acosta 70° y José Pereyra 87° entre 96 atletas. En el caso de las mujeres alcanzaron las siguientes ubicaciones: **Ayelén Zapata 43° y Pamela Zapata 48°** entre 63 competidoras.



Compilado por Henriette Várszegi

### ESGRIMA CLUB HUNGARIA PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS

\* un deporte moderno \*  
Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs. /  
Sábados de 15 a 19 hs.

Maestros : Juan Gavajda - Alberto Soiza  
INFORMES: Andrés Grabner  
[andresgrabner@yahoo.com](mailto:andresgrabner@yahoo.com)

**2011. MÁJUSI ESEMÉNYNAPTÁR**

**Május 1, vasárnap, 12.30 óra:** Hagyományos *asado*, szabad fogasztás, salátákkal. Italok külön. Tagoknak \$40, nem tagok \$50, 18 év aluliak \$30. Hungária

**Május 7-8:** ZIK intenzív magyar tábor

**Május 8, vasárnap, 12 óra:** P. García Mata misét mond Mindszenty bíboros és P. Domonkos emlékére. Ünnepi ebéd. Közgyűlés. Mindszentynum

**Május 15, vasárnap, 11 óra:** Segélyegylet közgyűlése. Utána hagyományos *asado*. Szent István Otthon

**Május 15, vasárnap, 12.30 óra:** Nyugdíjasok ebédje. Közgyűlés. Valentín Alsina

**Május 16, hétfő, 19.30 óra:** Ars Hungarica koncert, a magyar misszionáriusoknak dedikálva. Dél-amerikai Jezsuita missziók barokk zenéje, barokk hangszeregyüttes, vokális szólisták, kamarakórus. Vezényel Leidemann Sylvia. Számozatlan jegyek \$50, a helyszínen május 3-tól kedd-vasárnap 14-19 óra és Hungáriában, tel: 4799-8437, május 5-től kedd-vasárnap 18-23 óra. Museo Nacional de Arte Decorativo, Av. Libertador 1902, tel: 4801-8248

**Május 21, szombat, 16 óra:** Irodalmi Kör. Dr. Balogh-Kovács Judith: Felntőtkor krízisei. Szent László Iskola. Utána tea

**Május 22, vasárnap, 10 óra:** Istentisztelet Nt. Demes András. Református Egyház (kivételesen 4. vasárnap)

**Május 22, vasárnap, 11 óra:** Istentisztelet Nt. Demes András. Krisztus Keresztje Evangélikus gyülekezet (kivételesen 4. vasárnap)

**Május 29, vasárnap, 10 óra:** Közgyűlés. Magyar Református Egyház

**Május 29, vasárnap, 16 óra:** Hősök Napja az AMISZ szervezésében. Chacaritai Német temető (Függ MO-i látogatástól)

**FIGYELEM: ZIK-szombatok május 7 - 14 - 28**

**JÚNIUS**

**Június 4, szombat, 19.30 óra:** Trianoni megemlékezés. Hungária

**Június 12, vasárnap, 12 óra:** Szentmisét mond García Mata atya. Csíksomlyói búcsú megemlékezés a kápolnánkban lévő Szűzanya előtt. Utána „kosaras ebéd”

**Embajada de la República de Hungría**

[www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires](http://www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires)

**Plaza 1726, (C1430DGF) Bs. As.**  
(entre Virrey del Pino y La Pampa)  
Tel.: +54-11-4553-4646  
[mission.bue@kum.hu](mailto:mission.bue@kum.hu)

**Embajador**  
**Dr. Pál Varga Koritár**  
Secretaría argentina:  
[embajadadehungria@arnetbiz.com.ar](mailto:embajadadehungria@arnetbiz.com.ar)

**Consulado:**  
**Virrey del Pino 4045**  
(C1430CAM) Bs. As.  
Tel.: +54-11-4555-6862  
Fax: +54-11-4555-6859

**Asuntos consulares: Judit Házi**  
[consulate.bue@kum.hu](mailto:consulate.bue@kum.hu)  
Atención: martes y jueves, de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)

**Ciudadanía: Gábor Szarka**  
[GSzarka@mfa.gov.hu](mailto:GSzarka@mfa.gov.hu)  
Atención: miércoles de 10 a 13 hs.

**iAprenda idiomas!**  
húngaro e inglés

**María M. de Benedek:** 4799-2527  
[mariabenedek@arnet.com.ar](mailto:mariabenedek@arnet.com.ar)

húngaro y castellano  
**Susana B. de Lajtavary:** 4790-7081  
[susanabenedek@ciudad.com.ar](mailto:susanabenedek@ciudad.com.ar)

**Dora Miskolczy:** 15-4569-2050  
4706-1598 [teodorami7@yahoo.com.ar](mailto:teodorami7@yahoo.com.ar)

**HUNGRÍA EN LA RADIO:**

**Domingos 10.30 hs.:**  
**EN CHAÇO, CNEL. DU GRATY**  
HORA HUNGARA (en castellano)  
“Costumbres de nuestra Identidad”  
FM 103.7 Mhz [www.senderofm.com.ar](http://www.senderofm.com.ar)

**Sábados 12.30 a 13 hs.:**  
**AUDICIÓN HUNGARA**  
AM-860 RADIO DIGITAL  
[www.digital860.com.ar](http://www.digital860.com.ar)

**PLAYLAND PARK**  
Centro de entretenimiento familiar - cumpleaños  
Arribeños y Monroe - Capital  
(Superm. Norte 1° P.) 4511-2087

**NE BANTSD A MAGYARAI!**  
Apoyamos al único periódico húngaro de Latinoamérica  
**Círculo Juvenil Zrinyi**

**HUNGARIA**  
ASOCIACION HUNGARA EN LA ARGENTINA

**CLUB HUNGÁRIA**  
Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos  
4799-8437 4711-0144  
PRESIDENTE: ING. MARTÍN ZÖLDI - [zoldimartin@yahoo.com](mailto:zoldimartin@yahoo.com)

Reuniones de la Comisión Directiva: Los 1os, 3os y 5os miércoles 21 a 22.30 hs.  
**Secretaría:** Ing. Atilio Rugonyi  
Miércoles, jueves y viernes de 19.30 a 21.30 hs. Sábados de 15 a 18 hs.  
[hungariabuenosaires@gmail.com](mailto:hungariabuenosaires@gmail.com)

**HKK BIBLIOTECA HÚNGARA**  
en el Club Hungaria  
(Pasaje Juncal 4250, 1° p. Olivos. Tel.: 4799-8437)

**Horario de atención al público:**  
2° y 4° viernes del mes de 19 a 21 hs.  
Para concertar otros horarios:  
4798-2596 [haynal@fibertel.com.ar](mailto:haynal@fibertel.com.ar)

**CALENDARIO MAYO 2011**

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 10

**Domingo, 1º de mayo, 12.30 hs.:** Asado c/ ensaladas libre, sin bebidas. Socios \$40, no socios \$50, menores 18 años \$30. Hungaria

**7 y 8 de mayo:** Curso intensivo de húngaro. ZIK

**Domingo, 8 de mayo, 12 hs.:** El P. García Mata celebra una misa en recordación del Cardenal Mindszenty y del P. L. Domonkos. Almuerzo. Asamblea. Mindszentynum

**Domingo, 15 de mayo, 11 hs.:** Asamblea Anual Ordinaria de la Asociación Húngara de Beneficencia. Luego asado. Hogar San Esteban

**Domingo, 15 de mayo, 12.30 hs.:** Almuerzo de jubilados. Asamblea General. Valentín Alsina

**Lunes, 16 de mayo, 19.30 horas:** Ars Hungarica: Concierto de Música Barroca en las Misiones Jesuíticas de Sudamérica: obra de los misioneros provenientes de Hungría. Ensamble instrumental barroco, solistas vocales y coro de cámara. Directora Sylvia Leidemann. Entradas sin numerar a \$50, en venta en el Museo dde. martes 3 de mayo ma-do 14-19 hs, y en el Club Hungaria, tel. 4799-8437, dde. jueves 5 de mayo, ma-do 18-23 hs. Museo Nacional de Arte Decorativo, Av. Libertador 1902, tel. 4801-8248

**Sábado, 21 de mayo, 16 hs.:** Círculo Literario. Dra. Judith Balogh-Kovács (en húngaro). Colegio San Ladislao

**Domingo, 22 de mayo, 10 hs.:** Culto calvinista, en húngaro. Pastor Andrés Demes. Iglesia Reformada

**Domingo, 22 de mayo, 11 hs.:** Culto luterano, en húngaro. Pastor Andrés Demes. Iglesia La Cruz de Cristo

**Domingo, 29 de mayo, 10 hs.:** Asamblea General. Iglesia Reformada

**Domingo, 29 de mayo, 16 hs.:** Conmemoración Día de los Héroes. FEHRA. Cementerio Alemán. Chacarita

**ATENCIÓN: Sábados ZIK en mayo 7 - 14 - 28**

**JUNIO**

**Sábado, 4 de junio, 19.30 hs.:** Recordación Trianón, en húngaro. Hungaria

**Domingo, 12 de junio, 12 hs.:** Misa. P. García Mata. Recordación de la peregrinación a Csíksomlyó en Transilvania. Honraremos a la Santa Madre frente a su efigie en nuestra capilla. Almuerzo a la canasta

**FIGYELEM - FIGYELEM!**  
Amennyiben nem óhajtja az AMH-ra szóló előfizetését megújítani, a magas költségekre való tekintettel szépen kérjük, hogy lemondását okvetlenül jelezze e hó folyamán. Köszönjük!  
**Az AMH szerkesztősége**  
Tel.fax: (54-11) 4711-1242 [amagyarhirlap@yahoo.com](mailto:amagyarhirlap@yahoo.com)

**A „MINDSZENTYNUM ZARÁNDOKHÁZ” állandó naptára:**  
[www.mindszentynum.org](http://www.mindszentynum.org)  
Mivel az idén elmarad a hónap 1. vasárnapján rendszeresen megtartott mise, kérjük az Olvasókat, figyeljék a fenti Esemény-naptárban feltüntetett dátumainkat.

**A Magyar Református Egyház állandó naptára:**  
Istentisztelet a hó 1. és 3. vasárnapján de. 10 órakor

**A Krisztus Keresztje Evangélikus gyülekezet:**  
Minden hó 3. vasárnapján, magyarnyelvű szolgálat de. 11 óra  
[www.lacruzdecristo.com.ar](http://www.lacruzdecristo.com.ar) [cvhefty@yahoo.com.ar](mailto:cvhefty@yahoo.com.ar)

Viajes Corporativos  
Eventos & Convenciones  
Viajes Personales  
Turismo Joven

**HRG**  
HRG Argentina  
[www.hrgworldwide.com](http://www.hrgworldwide.com)

**FURLONG-FOX**  
[www.furlong-fox.com.ar](http://www.furlong-fox.com.ar)

**SUSANA SEBESS**  
Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 – C1009ABU – Buenos Aires, Argentina  
Tel. (54-11) 4108-3220 [ssbess@furlong-fox.com.ar](mailto:ssbess@furlong-fox.com.ar)

**Ars Hungarica**  
ASOCIACIÓN CIVIL DE MÚSICA Y CULTURA  
[www.arshungarica.com.ar](http://www.arshungarica.com.ar)  
Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina  
Tel.: (54-11) 4788-8889 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226  
[sleidemann@fibertel.com.ar](mailto:sleidemann@fibertel.com.ar) [szekasym@gmail.com](mailto:szekasym@gmail.com)

**LUMILAGRO**  
VA CON VOS. SIEMPRE.

Argentínai Magyar Segélyegylet  
**SZENT ISTVÁN OTTHON.**  
Pacífico Rodríguez 6252, Chilavert  
[hogarhungaro@hotmail.com](mailto:hogarhungaro@hotmail.com) Tel: 4729-8092  
Átmeneti lábadozásra vagy hosszabb időre hívja otthonába honfitársait. Magyaroknak mindig tartunk fenn helyet!

**La mayoría de las enfermedades tumorales pueden ser prevenidas. En su gran mayoría, ¡son también curables!**  
[www.celldam-cellut.org](http://www.celldam-cellut.org)  
[cellut@gmail.com](mailto:cellut@gmail.com)  
+36 30 8148331 +36 30 8148307

**CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE JUNIO:**  
**10 de mayo de 2011**  
(fecha tope para recibir material y/o datos a publicar)  
Tel.Fax: (54-11) 4711-1242  
[amagyarhirlap@yahoo.com](mailto:amagyarhirlap@yahoo.com)

**FÁBRICA DE MATRICES, MOLDES, HERRAMIENTAS DE CORTE Y DISPOSITIVOS**

**TURUL**  
INDUSTRIA ARGENTINA  
Web: <http://www.turul.com.ar>

Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160 (B1646DAV) SAN FERNANDO  
Prov. de Buenos Aires - Argentina  
Tel.: (54-11) 4744-2771 Fax: (5411) 4746-1779  
E-mail: [contacto@turul.com.ar](mailto:contacto@turul.com.ar)  
Ing. Eugenio Papp: [papp@turul.com.ar](mailto:papp@turul.com.ar) Ventas: [ventas@turul.com.ar](mailto:ventas@turul.com.ar)

**Hostería "La Esperanza"**  
Abierta todo el año.  
Atendida por su dueño húngaro  
László Jánszky  
Cálida atención y trato familiar.  
Gran parque arbolado.  
Pileta de natación.  
Av. Dra. Cecilia Grierson 383 Los Cocos, Prov. Córdoba  
Tel.: (03548) 492016  
[info@hosterialaesperanza.com.ar](mailto:info@hosterialaesperanza.com.ar)  
Conózanos en:  
[www.hosterialaesperanza.com.ar](http://www.hosterialaesperanza.com.ar)

**Restaurante CLUB HUNGÁRIA**  
Pasaje Juncal 4250, Olivos  
Concesionario R. Omar Giménez  
Abierto todas las noches, excepto lunes. Sábados y domingos almuerzo y cena.  
Reservas al:  
4799-8437 y 4711-0144

**ASSIST-CARD**  
THE TRAVEL CARE COMPANY  
[www.assist-card.com](http://www.assist-card.com)

**KALPAKIAN**  
DESDE 1922  
Capital Federal, Argentina  
Montevideo, Uruguay  
Santiago de Chile, Chile  
Madrid, España  
[www.kalpakian.com](http://www.kalpakian.com)

Para suscripciones y publicidades infórmese en ↴

**Argentínai MAGYAR HÍRLAP**  
Periódico húngaro de la Argentina  
Directora: Susana Kesserű de Haynal  
Administración: Trixi Graul de Bonapartian  
L. Monteverde 4251 - (1636) Olivos - Buenos Aires  
Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 [amagyarhirlap@yahoo.com](mailto:amagyarhirlap@yahoo.com)  
<http://epa.oszk.hu/amh> <http://efolyoirat.oszk.hu/amh>  
[www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com](http://www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com)